



APPRENDRE LE CHINOIS

NIVEAU DÉBUTANTS
NIVEAU ATTEINT

● INCLUS • 1 CD MP3 • 1H35

A2

你好

**OBJECTIF
LANGUES**

**APPRENDRE
LE CHINOIS**
Niveau débutants
A2

Hélène Arthus



I. PREMIERS CONTACTS

1. 数到三
COMPTER JUSQU'À TROIS 15
2. 难不难?
C'EST DIFFICILE OU PAS ? 23
3. 找什么?
QUE CHERCHEZ VOUS ? 31
4. 她叫什么?
ELLE S'APPELLE COMMENT ? 39
5. 你住哪儿?
TU HABITES OÙ ? 47
6. 到达机场
ARRIVER À L'AÉROPORT 55

II. VIE PRATIQUE

7. 买点东西
PETITES COURSES 63
8. 两杯绿茶
DEUX TASSES DE THÉ VERT 71
9. 没有刀叉
SANS COUTEAU NI FOURCHETTE 79
10. 花钱
DÉPENSER DE L'ARGENT 87
11. 换卡
CHANGER DE CARTE SIM 95
12. 太复杂了
TROP COMPLIQUÉ 103

III. TRANSPORTS

13. 坐车还是乘地铁?
BUS OU MÉTRO ? 111
14. 两个冒失鬼司机
DEUX CHAUFFARDS 119
15. 交通工具
MOYENS DE TRANSPORT 127

IV. MÉTÉO

16. 春夏秋冬
PRINTEMPS, ÉTÉ, AUTOMNE, HIVER 135
17. 下雪的天气
TEMPS DE NEIGE 143

V. FAMILLE ET ENTOURAGE

18. 小心点儿
SOIS PLUS PRUDENT 151
19. 同班同学
CAMARADE DE CLASSE 159

VI. SANTÉ

20. 饿着肚子
LE VENTRE VIDE 167
21. 请假治病
CONGÉ MALADIE 175

VII. ÉTUDES ET TRAVAIL

22. 有希望
IL Y A DE L'ESPOIR 183
23. 上班族
LA CHINE QUI SE LÈVE TÔT 191
24. 高科技的饺子
RAVIOLIS TECHNOLOGIQUES 199

VIII. LOISIRS ET VOYAGES

25. 注册参加
S'INSCRIRE POUR PARTICIPER 207
26. 休闲
DÉTENTE ET LOISIR 215
27. 旅行的快乐
PLAISIR DU VOYAGE 223
28. 拍摄
FILMER 231
29. 留在家乡
RESTER AU PAYS 239
30. 北京市花
FLEUR DE PÉKIN 247

I

PREMIERS

CONTACTS

1. COMPTER JUSQU'À TROIS

数到三

OBJECTIFS

- SALUER EN TUTOYANT
- POINTER UN OBJET SANS SAVOIR LE NOMMER
- NE RIEN COMPRENDRE, ESSAYER DE COMPRENDRE, FINIR PAR COMPRENDRE
- S'INITIER AUX CHIFFRES EN MARCHANDANT
- REFUSER, PUIS ACCEPTER
- REMERCIER ET RÉAGIR

NOTIONS

- ABORDER LA TRANSCRIPTION PINYIN
- PRONOMS : WŎ ; NĪ
- INTERROGATIFS : MA ? DUŎSHAO ?
- DÉMONSTRATIF : ZHÈ GE
- NÉGATION : BÙ

Lila connaît à peine deux mots de chinois, pas un seul chiffre et elle marche avec un brocanteur pékinois au marché aux puces de Panjiayuan... Leur astuce ? Chacun tape les prix sur la calculatrice de son smartphone !

莉拉：你好。这个……

Lilā : Nǐ hǎo. Zhè ge...

Lila : Bonjour. Ce truc-là...

老王：你好，三百块。

Lǎo Wáng : Nǐ hǎo, sān bǎi kuài.

Lao Wang : Bonjour, ça fait trois cents kuai.

莉拉：我不懂。

Wǒ → bù dǒng.

Je ne comprends pas.

老王：你看：300块。你买吗？

Nǐ kàn : sān bǎi kuài. Nǐ mǎi → ma ?

Regarde : 300 kuai. Tu achètes ?

莉拉：不买。

Bù mǎi.

Non (je n'achète pas).

老王：你说多少？

Nǐ shuō → duōshǎo ?

Tu dis combien ?

莉拉：100

100

老王：一百？！你看：200两百。

Yī bǎi ?! Nǐ kàn : 200 (→ liǎng bǎi).

Cent ?! Regarde : 200.

莉拉：好。

Hǎo.

D'accord.

老王：“一、二、三”，你懂吗？

“Yī, èr, sān”, nǐ dǒng ma ?

“Un, deux, trois”, tu comprends ?

莉拉：一、二、三。

Yī, èr, sān.

Un, deux, trois.

老王：“谢谢”，你懂吗？

“Xièxie”, nǐ dǒng ma ?

“Merci”, tu comprends ?

莉拉：我懂。谢谢你。

Wǒ dǒng. Xièxie nǐ.

Je comprends. Merci.

老王：不谢。

Bú xiè.

De rien.

À noter :

Les petites flèches avant certains mots transcrits vous guident vers la rubrique SENS ET GRAMMAIRE en page suivante.

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE

LIRE LA TRANSCRIPTION PINYIN

Quand on débute l'apprentissage d'une langue, on est souvent contraint de communiquer par bribes de phrases. Lila se débrouille et le brocanteur est bon professeur, faites comme Lila... répétez lentement.

Pour l'heure, ne vous inquiétez pas des diverses accentuations que vous voyez sur les voyelles. Ce sont des tons que vous allez capter à l'oreille naturellement et que nous détaillerons plus tard.

- **shǔ**, *compter* et **shuō**, *dire*. **SH** se prononce comme dans « un short » et **U** s'entend [OU]. Par contre, **sān** *trois* s'entend comme dans « *persanne* ».
- **hǎo**, *bon, bien*. L'initiale **H** est un peu gutturale et soufflée. Alors expirez un coup sec ㄟ ! Ensuite, on entend la voyelle grave du **ǎ**, suivi d'un **o** léger.
- **zhè ge**, *ce, ceci*. Les deux consonnes **ZH** se lisent [DJ] comme dans « Django ». Et **G** se prononce aussi comme dans « Django ».
- **bǎi**, *cent*; **mǎi**, *acheter*. Avec la diphtongue **ai**, vous obtenez à peu près « *baille* » et « *maille* ».
- **kàn**, *regarder*; **kuài**, (unité de monnaie). Soufflez fort après **K** ㄟ .
- **xièxie**, *merci*. **X** se prononce entre [CH] et [S]. C'est une consonne chuintante qui n'existe pas en français. Alors écoutez-la bien. Si vous avez l'ouïe fine, il ne vous échappera pas que la première syllabe s'entend plus que la seconde : **xiè**_{xiè}.

NOTE CULTURELLE

À l'époque des rouleaux, on écrivait de haut en bas et de droite à gauche pour les lignes. Plus tard, le papier fut plié en éventail au format d'un livre. Sous l'influence des écritures occidentales, transmises à la Chine via le Japon, le chinois actuel s'écrit en général **horizontalement, de gauche à droite**.

▲ OBSERVER LES SIGNES

- Repérez les caractères pour un, deux, trois. Que voyez-vous ? Des traits horizontaux qui symbolisent ces chiffres, n'est-ce pas ?

一 二 三

Règle : les traits horizontaux se tracent de gauche à droite. →

- Trouvez le caractère du verbe *regarder* 看 **kàn** et cherchez où est son *œil* 目 **mù**. Vous trouvez que ce signe ne ressemble pas à un œil ? C'est vrai, mais dans la Haute Antiquité, on dessinait bel et bien un œil horizontal. Par la suite, l'œil est devenu un rectangle et il a subi une rotation à 90°. L'écriture chinoise a traversé les âges en évoluant graphiquement.
- Le tracé global d'un signe part du haut pour descendre vers la base. L'ordre et l'orientation des traits obéissent à une logique gestuelle issue de la tradition.
- Pour les chiffres deux et trois, remarquez que les traits hauts sont plus courts que la base. La taille relative des traits importe pour la clarté et l'esthétique de l'écriture.

◆ SENS ET GRAMMAIRE

- **wǒ dǒng**, *je comprends*; **nǐ dǒng**, *tu comprends*. Les verbes ne se conjuguent pas, il suffit de changer de pronom personnel : **wǒ shù**, *je compte*; **nǐ shù**, *tu comptes*.
- **... ma?** *Est-ce que... ?* Dans ce dialogue, l'ordre des mots est quasiment identique au français, mais remarquez la position de la particule interrogative **ma**. Elle se place en fin de phrase, comme un point d'interrogation oral : **Nǐ dǒng ma?** *Est-ce que tu comprends ?*; **Nǐ mǎi ma?** *Est-ce que tu achètes ?*
- **bù/bú**, *ne... pas*. Cette négation se place avant le verbe : **bù dǒng**, *ne pas comprendre*; **bù mǎi**, *ne pas acheter*. Elle change de ton selon celui qui suit. Écoutez surtout le rythme musical !
- **duōshao?** *combien ?* vient de **duō**, *beaucoup* associé à **shǎo**, *peu*. Il signifie donc littéralement (= beaucoup ou peu ?).
- Lorsque l'on compte par unités, on dit **èr** pour *deux* : **yī**, *un*; **èr**, *deux*; **sān**, *trois*. Mais pour *deux cents*, vous entendrez **liǎng bǎi** ou **èr bǎi**.
- **Bú xiè**, *de rien*. Cette expression signifie littéralement (= ne pas remercier). Le verbe **xiè** peut être répété pour dire merci avec un complément : **Xièxie nǐ**, *Je te remercie, merci à toi*.

EXERCICES

ÉCOUTEZ.

02

1. Quels verbes du dialogue entendez-vous ?
2. Réagissez négativement à ces trois énoncés.
3. Comprenez-vous ces quatre prix ?
4. Vous donnez votre accord pour le prix proposé.

DÉCHIFFREZ.

5. En cherchant bien, reconnaissez-vous ces quatre signes ?

好 百 看 谢

ORDONNEZ DES MOTS.

6. Ordonnez ces signes pour demander : *Est-ce que tu comprends ?*

1 懂 2 你 3 吗 ?

VOCABULAIRE

数 **shǔ** compter

到 **dào** jusqu'à, arriver à

三 **sān** trois

莉拉 **Lìlā** transcription du prénom *Lila*

老 **lǎo** vieux, vieille (adjectif)

王 **wáng** roi ; **Wáng** nom de famille

老王 **Lǎo Wáng** surnom du brocanteur

你 **nǐ** tu, toi (pronom)

你好 **nǐ hǎo** bonjour (= toi bien) (en s'adressant à une seule personne)

这个 **zhè ge** ceci, ce truc-là (démonstratif)

百 **bǎi** cent

块 **kuài** morceau (mot équivalent à **yuán**, la monnaie chinoise)

我 **wǒ** je, moi (pronom)

不 **bù/bú** négation

懂 **dǒng** comprendre

看 **kàn** regarder

买 **mǎi** acheter

吗? **ma?** Est-ce que...? (particule finale interrogative)

说 **shuō** dire

多 **duō** beaucoup, nombreux (adjectif)

少 **shǎo** peu, pas nombreux (adjectif)

多少? **duōshao?** combien? (interrogatif)

一 **yī** un

一百 **yī bǎi** cent (= un cent)

二 **èr** deux

两百 **liǎng bǎi** deux cents

好 **hǎo** bon, bien, d'accord

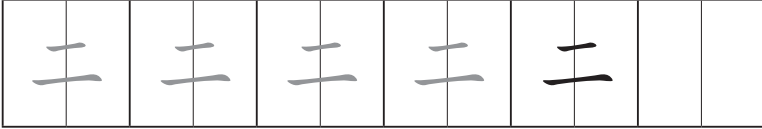
谢谢 **xièxie** merci

不谢 **bú xiè** de rien

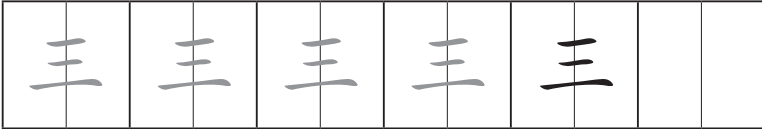
TRACEZ DEUX SIGNES.

7. Repassez sur ces caractères grisés en suivant les indications en vert pour chaque trait :

èr, deux – trait n°1 en haut → ; trait n°2 → en bas et plus grand



sān, trois – 1 → ; 2 → ; 3 → de haut en bas



2. C'EST DIFFICILE OU PAS ?

难不难？

OBJECTIFS

- SALUER UN GROUPE
- SUPPOSER, S'ÉTONNER, CONFIRMER
- INTERROGER SUR UNE TIÈRCE PERSONNE
- FAIRE, NE PAS FAIRE, NE PAS DEVOIR FAIRE
- ADRESSER UNE QUESTION À UNE PERSONNE SPÉCIFIQUE
- VOLONTÉ ET ENCOURAGEMENT
- RÉPONSES BRÈVES

NOTIONS

- PINYIN (SUITE)
- QUESTION : ADJECTIF + BÙ + ADJECTIF ?
- QUESTION ELLIPTIQUE : NE ?
- PRONOMS : NĪMEN ; TĀ
- PROGRESSIF : ZÀI + VERBE
- VERBE MODAL : YÀO
- IMPÉRATIF NÉGATIF : BĪÉ
- PARTICULE FINALE D'EMPATHIE : BA

难不难?

➔ NÁN BU NÁN?

C'EST DIFFICILE OU PAS?

Marie emmène un ami dans un restaurant asiatique qu'elle connaît, mais c'est la première fois qu'elle s'adresse au jeune patron en chinois.

玛丽：你好。

Mǎlì : Nǐ hǎo.

Marie : Bonjour.

老板：你们好。哟……你在学中文吗？

→ Lǎobǎn : → Nǐmen hǎo ! Yō... → nǐ zài xué zhōngwén ma ?

Le patron : Bonjour ! Oh... tu apprends le chinois ?

玛丽：对。

Duì.

C'est exact.

老板：你朋友呢？

Nǐ péngyou → ne ?

Et ton copain ?

玛丽：他不学中文，学天文学。

Tā bù xué zhōngwén, xué → tiānwénxué.

Il ne fait pas de chinois, il étudie l'astronomie.

老板：学天文学？天啊！

Xué tiānwénxué ? Tiān a !

Il étudie l'astronomie ? Ciel !

玛丽：他要上天！

Tā yào shàng tiān !

Il veut monter au ciel !

老板：别笑他。我问你，中文难吗？

Bié xiào tā. → Wǒ wèn nǐ, zhōngwén nán → ma ?

Ne te moque pas de lui. Dis-moi, c'est difficile le chinois ?

玛丽：难。

Nán.

C'est dur.

老板：不难，慢慢学吧。

Bù nán, → màn-màn xué → ba.

Mais non, tu vas apprendre petit à petit.

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE

LIRE LA TRANSCRIPTION PINYIN

- **bù**, *ne pas*. En fait, le **B** du pinyin se prononce entre [B] et [P]. Écoutez et cherchez une syllabe intermédiaire entre les mots « bout » et « poux ». Pour **ba** (particule finale), cherchez entre « bas » et « pas ».
- **zài**, *être en train de*. Prenons une image : **Z** est un moustique qui fait [DZZZ] ! Par conséquent, **zài** se lit [DZAĬ]. Quant à **ZH**, dans **zhōng**, *milieu* et **zhōngwén**, *le chinois*, vous entendez [DJONG].
- **xué**, *étudier*. Il va falloir que vous zozotiez un peu pour dire « suer » !
- **duì**, *exact*. La diphtongue **UI** s'entend [OUÉ], donc **duì** est proche du mot « doué » en français. Aussi doué(e) que vous soyez, fiez-vous à l'enregistrement... parce que la transcription pinyin est troublante au début (voir annexe 1).
- **péngyou**, *ami(e)*. Soufflez fort après **P** ㄆ. La diphtongue OU s'entend [O-OU].
- **tā**, *lui* et **tiān**, *ciel*. Soufflez fort après **T** ㄊ. La finale **IAN** se prononce [IENN]. Dites **tiān** en pensant à « tienne ». À la tienne !

NOTE CULTURELLE

L'étude est une valeur confucéenne restée très vivace en Chine. De même, encourager à étudier constitue une marque d'amitié. Ainsi, dans le dialogue, tout comme le patron qui encourage Marie à étudier le chinois, Marie devrait se montrer admirative de son copain futur astronome ! À propos d'astronomie, saviez-vous qu'un cratère sur la Lune porte le nom de 石申 **Shí Shén**, un astronome du IV^e siècle avant notre ère, en hommage à son traité d'astronomie «石申天文»?

▲ OBSERVER LES SIGNES

- **难不难? Nán bu nán?** *C'est difficile ou pas?* (= difficile pas difficile) Un caractère chinois s'écrit dans un carré virtuel. Comptez ceux du titre du dialogue 2, sans le point d'interrogation. Puis les mots du titre en français. Trois signes d'un côté et cinq mots de l'autre.
- Le pronom pluriel 你们 **nimen** se décompose en deux signes : 你 **nǐ**, *tu, toi* + 们 **men**, (le suffixe du pluriel) *vous*.
Règle : chaque syllabe correspond à un caractère et un sens (ou une fonction).
- Voyez-vous le petit carré dans la partie gauche de l'exclamation de surprise 哟 **yō?** Eh bien, c'est une bouche ouverte 口 qui fait : *Oh...*

◆ SENS ET GRAMMAIRE

- **nán**, *être difficile*. L'adjectif attribut a un sens verbal en chinois. **Nán**, *c'est difficile* ; **Bù nán**, *ce n'est pas difficile* ; **Nán bu nán?** *C'est difficile ou pas? Est-ce difficile?* La question est formée ici par juxtaposition du positif et du négatif.
- **Nimen hǎo**, *Bonjour*. Il y a plusieurs façons de dire bonjour selon la situation. **Nǐ hǎo**, *Bonjour* (= toi bien) s'adresse à une seule personne. Mais en disant **nimen hǎo**, le patron salue Marie et son copain. Il s'agit ici du *vous* pluriel et non du *vous* de politesse.
- **Nǐ zài xué zhōngwén ma?** Le patron demande à Marie (**nǐ**) *si elle est en train (zài) d'apprendre (xué) le chinois (zhōngwén)*.
- **lǎobǎn**, *patron* (= vieux-planche) est un mot familier. Serait-ce parce que le patron passe sa vie derrière son comptoir?
- **ma?** En ajoutant cet interrogatif après un adjectif, on obtient une question : **Zhōngwén nán ma?** *Est-ce que le chinois est difficile?* **Zhōngwén nán.** *Oui, le chinois est difficile.*
Règle : l'ordre des mots de la question et de la réponse est identique.
- **ne?** (particule finale). Cet interrogatif remplace une question sous-entendue. **Nǐ péngyou ne?** Le patron demande à Marie *si son copain apprend aussi le chinois*.
- **xué**, *apprendre, science, savoir*. Ce mot est malléable, car il peut être verbal ou nominal, c'est pourquoi il apparaît deux fois dans : **Tā xué tiānwénxué.** *Il étudie l'astronomie* (= ciel-signes-savoir). Ou encore : **Tā shàng dàxué xué zhōngwén.** *Il va (= monte) à l'université (dàxué) pour apprendre le chinois.*
- **Wǒ wèn nǐ.** *J'ai une question à te poser, je te demande quelque chose.* Changeons les pronoms : **Tā wèn wǒ.** *Il me pose une question.*
- **màn-màn**, *petit à petit, tout tranquillement, sans se presser*. Le redoublement de l'adverbe **màn**, *lentement* le met en valeur.
- **ba** est en fait intraduisible. Il s'agit d'une marque d'empathie ici. Le patron donne un conseil bienveillant à Marie : *Tu n'as qu'à apprendre petit à petit, et tout ira bien.*

EXERCICES

ÉCOUTEZ.

- 03
1. Quels verbes du dialogue entendez-vous?
 2. Quels pronoms personnels entendez-vous?
 3. Quels adjectifs entendez-vous?
 4. Répondez aux deux questions posées sans changer l'ordre des mots.

DÉCHIFFREZ.

5. Reconnaissez-vous ces quatre signes formant une phrase?

中文不难。

ORDONNEZ DES MOTS.

6. Ordonnez ces signes pour demander : *Est-ce que tu apprends le chinois ?*

1学 2文 3吗 4中 5你 6在 ?

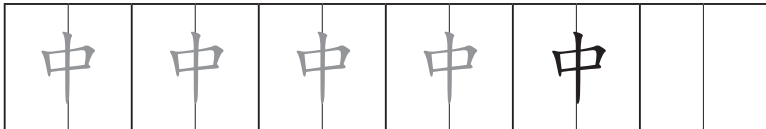
VOCABULAIRE

- 难 **nán** *difficile, être difficile* (adjectif de sens verbal)
不难 **bù** *pas difficile* (négation + adjectif)
老板 **lǎobǎn** *patron* (= vieux-planche)
你们 **nǐmen** *vous* (pluriel de **nǐ**, *tu*)
好 **hǎo** *bon, être bien* (adjectif verbal)
你们好 **nǐmen hǎo** *bonjour* (en s'adressant à plusieurs personnes)
哟 **yō** (exclamation de surprise)
在 **zài** *être en train de* (+ verbe)
学 **xué** *apprendre, étudier; science, domaine de connaissance*
中文 **zhōngwén** *le chinois* (= milieu-langue)
对 **duì** *exact, être exact* (adjectif verbal)
朋友 **péngyou** *ami(e)*
呢? **ne?** (particule finale d'une question sous-entendue)
他 **tā** *il, lui*
天文学 **tiānwénwúé** *astronomie* (= ciel-signes-étude)
啊! **a!** (particule finale exclamative)
要 **yào** *vouloir*
上天 **shàng tiān** *monter au ciel*
别 **bié** *arrête de, tu ne devrais pas* (négation impérative)
笑 **xiào** *rire, se moquer de*
问 **wèn** *interroger, poser une question à*
慢 **màn** *lent, lentement* (adjectif verbal et ici adverbe)
吧 **ba** *tu n'as qu'à, il suffit que tu* (particule finale à valeur de conseil)

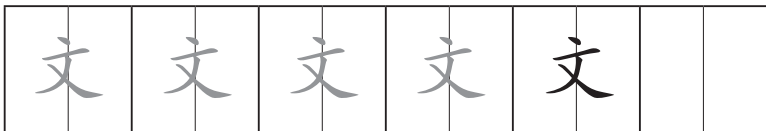
TRACEZ DEUX SIGNES.

7. Repassez sur ces caractères grisés en descendant et en suivant les indications en vert pour chaque trait :

zhōng, le milieu – 1 ↓ petit trait à gauche ; 2 ↓ ; 3 → fermer le rectangle ; 4 ↓



wén, le signe – 1 ` point au sommet ; 2 → ; 3 ↙ incurvé ; 4 ↘



3. QUE CHERCHEZ- VOUS ?

找什么？

OBJECTIFS

- VOULOIR UN CLIENT
- PROPOSER DE L'AIDE
- DEMANDER S'IL Y A ET LOCALISER
- S'IDENTIFIER PAR LA NATIONALITÉ ET L'ASCENDANCE
- DONNER UN NUMÉRO DE TÉLÉPHONE
- REMERCIER POLIMENT

NOTIONS

- PINYIN (SUITE)
- INTERROGATIF : SHÉNME ?
- PRONOM : NÍN
- VERBES DE BASE : SHÌ ; YǒU ; ZÀI
- LOCATIFS : ZHÈLI ; NÀBIĀN
- PARTICULE FINALE AFFIRMATIVE : A
- PLACE DE L'ADVERBE : YĚ
- GROUPE NOMINAL SIMPLE



AUDIO ACCESSIBLE SUR LE CD INCLUS ET SUR LES PLATEFORMES



**OBJECTIF
LANGUES**

CONÇU PAR ASSIMIL,
LA RÉFÉRENCE
DE L'APPRENTISSAGE
DES LANGUES
DEPUIS 1929

APPRENDRE LE CHINOIS

MÉTHODE D'APPRENTISSAGE POUR DÉBUTANTS DÉSIRANT ATTEINDRE LE NIVEAU A2

- **30 DIALOGUES**
- **DES EXERCICES PRATIQUES**
- **TOUTES LES COMPÉTENCES
VERS LE NIVEAU A2 (CECRL)**

Inclut un CD mp3 (durée 1 h 35) contenant les enregistrements des dialogues. Audio accessible également sur YouTube, Apple Music, Spotify, Deezer...

Pour la première fois, une collection d'auto-apprentissage de langue base sa pédagogie sur les spécifications du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues établi par le Conseil de l'Europe.

En une trentaine de leçons très progressives, cet ouvrage vous permet d'acquérir les compétences nécessaires pour atteindre le niveau A2, niveau dit « de survie ».

Les dialogues de notre méthode sont accessibles gratuitement en ligne, sur la plupart des plateformes de streaming et sur YouTube. Le CD mp3 inclus est facilement transférable sur votre smartphone ou votre iPod.

FLASHER POUR
DÉCOUVRIR LA
COLLECTION



9 782700 570915

www.assimil.com